

▶ 3.3 訪問及考察團

在2008年旅遊局共接待了267個到訪團體，接待人數達3,567人次，這些團體分類如下：(見表3.6)

▶ 3.3 Grupos de visita de familiarização

A DST acompanhou no ano de 2008, um total de 3.567 pessoas, enquadradas em 267 grupos diferentes de visitantes, cuja distribuição se apresenta no seguinte quadro: (Quadro 3.6)

表3.6 2008年接待到訪團體統計

Quadro 3.6 Dados estatísticos sobre o acolhimento dos grupos de visitas de familiarização

項目 Designação	團體數目 Número de Grupos	人數 Número de Pessoas
傳播機關 Órgãos de Comunicação Social	100	768
旅遊業界 Operadores Turísticos	84	1513
其他 Outros	83	1286
總計 TOTAL	267	3567

表3.7 2008年旅遊局主要接待及邀請的訪問及考察活動

Quadro 3.7 Actividades principais relativas aos grupos de visita de familiarização acolhidos pela DST em 2008

日期 Data	活動 Actividades
26-27/01/2008	為俄羅斯聖彼得堡旅行社代表團安排考察及觀光行程，參觀澳門著名景點及最新旅遊設施。 Prestou assistência à Delegação das Agências de Viagem de São-Petersburgo da Rússia.
02-04/02/2008	藉著新加坡捷星航空舉行首航，旅遊局特此邀請新加坡傳媒及主要旅遊代理訪澳。Na ocasião de inauguração do voo entre Macau e Singapura operado por Jetstar, a DST prestou assistência ao acolhimento dos convidados dos representantes dos órgãos de comunicação social e dos principais agentes turísticos da Singapura.
26-28/02/2008	隨著澳門與成都兩地直航開通，旅遊局與澳門航空聯合組織了成都主要旅遊代理團訪澳，為該團安排考察及觀光行程。 Na ocasião de inauguração do voo entre Macau e Chengdu, acolheu-se a delegação dos representantes do sector turístico de Chengdu, sendo a mesma convidada pela DST e Air Macau em conjunto.
05-07/03/2008	隨著澳門與廈門兩地直航開通，旅遊局與澳門航空聯合組織了廈門主要旅行社代表團訪澳，為該團安排考察及觀光行程。 Aproveitando o voo directo entre Macau e Xiamen, a DST e a Air Macau organizou em conjunta uma visita de familiarização a Macau para os representantes das principais agências de viagens de Xiamen.
15-17/03/2008	為台灣主要旅遊組織「台北順風社」安排參觀澳門各著名世界遺產景點；並設宴款待台灣及澳門「順風會」主要成員，透過兩地旅遊業界領導層的交流，加深兩地旅遊業界的了解。 Organizou passeio ao Património Mundial de Macau para a Delegação de SKAL Club de Taipei, bem como organizou um jantar para os membros principais de SKAL Club de Taiwan China e de Macau, proporcionando oportunidade para o intercâmbio entre os dirigentes do sector turístico bilateral e aprofundando o conhecimento entre o sector turístico bilateral.

日期 Data

活動 Actividades

03-07/04/2008	<p>為法國報章及雜誌團包括Libération、Nous deux、Famille Chrétienne、Code d'accès、Marie France及Weva安排採訪及觀光行程。</p> <p>Prestou assistência ao grupo de visita de familiarização das imprensas e revistas da França (incluindo Libération, Nous deux, Famille Chrétienne, Code d'accès, Marie France e Weva).</p>
02/05/2008	<p>菲律賓航空(PAL)開通由澳門至馬尼拉之直航航線，旅遊局特此於首航當日設午宴招待菲律賓航空部部长、菲律賓航空及其貴賓代表，藉此增進兩地旅遊相關業界的了解與聯繫。</p> <p>O serviço do voo directo entre Macau e Manila, operado por Phillipines Airlines (PAL) foi inaugurado. Na ocasião, a DST ofereceu almoço de boas vindas para o Ministro de Aviação, Phillipines Airlines e outros convidados, tendo como objectivo a estreitar as relações entre os sectores turísticos bilaterais.</p>
05-09/05/2008	<p>由天津市旅遊局局長率領之天津市旅遊代表團一行160人包括天津的主要傳媒及旅遊業界人士，來澳推廣天津旅遊；旅遊局協助安排社會文化司司長歡迎代表團的晚宴工作，並為代表團成員安排在澳門之觀光行程。</p> <p>O director da Administração do Turismo de Tianjin liderou uma delegação composta pelos representantes de turismo e dos órgãos de comunicação social num total de 160 pessoas para promover o turismo de Tianjin em Macau. Por esta ocasião, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, convidou a delegação para um jantar de boas vindas, e a DST foi encarregada para apoiar na organização do jantar e organizar uma visita aos pontos turísticos de Macau para os participantes.</p>
18-22/05/2008	<p>安排日本報章雜誌團以“Walking around Macau”為主題來澳考察，承接日本市場代表於2007年製作之日文版澳門旅遊指南“Walkabout MACAU”，重點以親身遊歷澳門歷史城區、體驗本地旅遊特色及美食之報導，吸引更多日本遊客來澳自由行。</p> <p>Acolheu-se o grupo de familiarização das imprensas do Japão, intitulado “Walking around Macau”, que veio Macau para recolher as informações para a versão japonesa do guia turístico “Walkabout MACAU”, produzida pela representação da DST para o mercado do Japão, tendo como objectivo a atrair mais turistas japoneses através de apresentação sobre o Centro Histórico de Macau, pontos turísticos e gastronomia típica local.</p>
21-23/07/2008	<p>為著更有效推廣澳門多元化的旅遊特色，為參加「2008夏姿秋冬秀—澳門之旅」之媒體安排採訪及設晚宴，參觀澳門著名世界遺產景點、最新旅遊設施及品嚐澳門特色美食。</p> <p>Prestou assistência à delegação dos órgãos de comunicação social que veio Macau para fazer reportagem sobre “Tour of Macau for 2008 Shiatzy Chen Autumn and Winter Show”. Na ocasião, a DST organizou passeio turístico e jantar de boas vindas para a referida delegação.</p>
30/07/2008 – 02/08/2008	<p>為日本主要旅遊組織「日本旅行業協會」新管理執行委員安排參觀澳門各著名世界遺產景點及新旅遊設施。本局領導更設宴款待，冀透過兩地旅遊業界領導層的交流，加深兩地旅遊業界的了解。</p> <p>Acolheu-se em Macau a delegação do novo conselho de administração da “JATA” do Japão. Além disso, a DST ofereceu um almoço para a Delegação, aproveitando a ocasião para que os responsáveis pelo sector turístico de dois locais se encontrarem para ter um melhor conhecimento entre si.</p>
02 – 06/08/2008	<p>澳門非凡航空在8月開通澳門至日本東京之直航航線，旅遊局與澳門非凡航空特此聯合組織日本媒體代表團包括報章、雜誌及電台訪澳，為該團安排考察及觀光行程，加強向日本旅客宣傳澳門旅遊。</p> <p>A Viva Macau inaugurou o voo directo entre Macau e Tóquio do Japão no mês de Agosto. A DST e a Viva Macau aproveitaram a ocasião para organizar em conjunto, uma visita de familiarização para os representantes dos órgãos de comunicação social do Japão, incluindo imprensas, revistas e rádios. A DST organizou ainda passeio turístico para a Delegação.</p>
23-25/09/2008	<p>葡語國家主教團來澳作宗教考察，主要參觀澳門各天主教教堂及旅遊景點；澳門旅遊局領導層於9月25日設午宴招待主教團。</p> <p>Reuniram-se a Macau Delegações do “Encontro das Presidências das Conferências Episcopais dos Países Lusófonos” para o estudo do cristianismo bem como visitas às igrejas católicas e dos pontos turísticos, no dia 25 de Setembro, dirigentes da DST ofereceu ainda um almoço de boas-vindas para as delegações.</p>

日期 Data**活動 Actividades**

13-17/10/2008	為前葡國軍校課程嘉賓團包括澳門前政務司高樹維伉儷安排觀光行程，參觀澳門多個著名景點及旅遊設施，並由旅遊局領導設晚宴招待來賓。 Prestou assistência à Delegação do Curso Académico Militar de Portugal (incluindo o ex-secretário do Governo de Macau, Salavessa da Costa e mulher). Os dirigentes da DST organizaram ainda um jantar para a referida delegação.
15-16/11/2008	為出席第五十五澳門格蘭披治大賽車活動的外國駐港澳總領事團安排住宿、觀光活動及欣賞各項精彩賽事。 Prestou assistência à visita do corpo consular sediado em Hong Kong, que veio a Macau para assistir à 55ª Edição do Grande Prémio de Macau.
25-28/11/2008	四川省旅遊局張谷局長率領代表團來澳參與世界遺產旅遊博覽會及第四屆世界遺產論壇。期間，旅遊局安排觀光行程及進行接待工作，並設歡迎晚宴招待代表團，本澳旅遊業界代表亦出席了相關晚宴。 O director da Administração de Turismo de Sichuan, Sr. Zhang Gu, liderou uma delegação daquela para participar na "World Heritage Travel Expo" e na "4ª Edição do Fórum do Património Mundial". Durante a sua estada em Macau, a DST recebeu a delegação e organizou visita nos pontos turísticos de Macau e um jantar de boas vindas para a delegação, o qual contaram com a presença dos representantes do sector turístico local.
05-08/12/2008	駐日本市場代表組織當地傳媒及業界代表團一行75人來澳參觀及採訪澳門國際馬拉松比賽並於本澳作考察之旅，旅遊局為其安排住宿及進行接待工作。 A representação da DST para o mercado do Japão organizou uma delegação composta pelo 75 representantes das imprensas e operadores turísticos daquele para visitar Macau e fazer reportagens sobre a Maratona Internacional de Macau. A DST prestou assistência na organização de alojamentos e visitas para a referida delegação.
16/12/2008	中央駐澳門特別行政區聯絡辦公室副主任高燕女士及代表人員到訪澳門旅遊局，與本局領導及主管舉行會議，就本澳旅遊業之狀況及策略進行交流；會議後，旅遊局局長特設晚宴歡迎中聯辦代表。 A subdirectora do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM, Gao Yan, e representantes da Ligação do Governo Popular Central na Região Administrativa Especial de Macau realizaram uma visita e uma reunião com dirigentes e chefias da DST, durante a qual trocaram impressões sobre a situação actual e as estratégias para as actividades turísticas locais. Após a reunião, tendo a DST organizada um jantar para os referidos representantes.



社會文化司司長宴請天津代表團
SASC ofereceu jantar para Delegação de Tianjin



中央駐澳門特別行政區聯絡辦公室代表團到訪澳門旅遊局
Representantes do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM visitaram a DST



葡語國家主教團來澳作宗教考察
Delegação das Presidências das Conferências Episcopais dos Países Lusófonos visitar Macau



四川省旅遊局代表團來澳參與世界遺產論壇
Delegação dos Serviços de Turismo de Sichuan participou no Fórum do Património Mundial em Macau

● 旅遊局諮詢處

位於澳門及香港的旅遊局諮詢處2008年共接待1,474,136人次。

● Balcão de Informação Turística

Durante o ano 2008, acolhemos um número total de 1.474.136 turistas nos balcões de Informação Turística da DST espalhados em Macau e em Hong Kong.

澳門 Macau

諮詢處名稱	Localização	人數	Número
港澳碼頭	Terminal Marítimo de Passageiros do Porto Exterior	863095	
旅遊文化活動中心	Centro de Animação Turístico - Cultural	1192	
澳門商務旅遊中心	Centro de Turismo de Negócios de Macau	77408	
	松山燈塔 Farol da Guia	18104	
	澳門國際機場 Aeroporto Internacional de Macau	53598	
	關閘 Portas do Cerco	348889	
	漁人碼頭 Doca dos Pescadores de Macau	10061	
	氹仔臨時客運碼頭	41446	
	Terminal Marítimo Provisório de Passageiros da Taipa		
感受澳門(位於澳門國際機場內)	Experience Macau (em Aeroporto)	4908	
總計 TOTAL		1418701	

香港 Hong Kong

諮詢處名稱	Localização	人數	Número
	信德中心 (港澳碼頭)	49383	
	Shun Tak Centre (Terminal Marítimo de Hong Kong e Macau)		
	香港國際機場 Aeroporto Internacional de Chek Lap Kok	6052	
總計 TOTAL		55435	

● 旅客輔助辦公室

旅客輔助辦公室於2008年共接獲392宗個案。

● Gabinete de Apoio ao Turista (GAT)

Em 2008, o GAT recebeu um total de 392 casos.

分類	Tipos	數目	Número
	購物 Compras	21	
	博彩 Jogos	11	
	飲食場所/旅行社/酒店	111	
Estabelecimentos de comidas e bebidas/agências de viagens e turismo/hotéis			
	交通 Transportes	95	
	詐騙 Burla	24	
	其他 Outros	40	
	公共實體 Serviços Públicos	80	
	表揚 Elogios	3	
	建議 Sugestões	7	
總計 TOTAL		392	